

CIDADAD FUDAR

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Nick Santora

EPISODE 1.03

"Honeyplot"

L'équipe passe de la prévention d'une crise internationale à la recherche d'informations sensibles en Moldavie, où Emma propose d'attirer une cible en cas de complications.

Écrit par:

Adam Higgs

Réalisé par:

Holly Dale

Date de la première:

25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Zachary Bennett	...	Nik A. Stalinovich
Rachel Lynch	...	Romi
Patrick Garrow	...	Will
Eric Woolfe	...	Train Depot Operator
Christian Bako	...	Dr. Karl Novac
Danielle Rook	...	Anya
Olena Medwid	...	Bartender
Steven Vlahos	...	Jerk
Thomas Lorber	...	Another Jerk
Maxime Laurin	...	Guard
Dan MacKay	...	Doctor
Valentyna Okhota	...	Nurse

1
00:00:06 --> 00:00:08
[musique intense]

2
00:00:16 --> 00:00:18
J'ai un problème cardiaque.

3
00:00:21 --> 00:00:23
- Et le côlon irritable.
- T'inquiète.

4
00:00:23 --> 00:00:26
- On va y arriver.
- [Roo] T'es sûre, la nouvelle ?

5
00:00:26 --> 00:00:29
Ce train va nous irradier les roustons.

6
00:00:29 --> 00:00:32
- Retire ta main du bouton.
- Je dois couper les aimants.

7
00:00:32 --> 00:00:35
Le train déraillerait
et exploserait comme une bombe.

8
00:00:35 --> 00:00:36
Fini l'agriculture !

9
00:00:36 --> 00:00:38
La famine, c'est pas génial.

10
00:00:38 --> 00:00:41
Ma femme et mon fils
dorment à cinq minutes de là.

11
00:00:41 --> 00:00:44

Il faut le faire dérailler
avant Nur-Sultan.

12

00:00:44 --> 00:00:46
- Nos amis sont dans le train.
- On s'en fout.

13

00:00:46 --> 00:00:48
On est sur le chemin de ce train.

14

00:00:48 --> 00:00:51
L'arrêter est aussi dans mon intérêt.
Mais pas ainsi.

15

00:00:51 --> 00:00:54
Vous n'êtes pas des inspecteurs.
Vous êtes des terroristes ?

16

00:00:54 --> 00:00:55
On est des agents de la CIA.

17

00:00:55 --> 00:00:57
Montrez-moi vos badges.

18

00:00:57 --> 00:01:00
Vous croyez
qu'on a des badges de la CIA sur nous ?

19

00:01:00 --> 00:01:04
- Si vous bougez, je vous bute !
- Ma main tombera sur l'interrupteur.

20

00:01:04 --> 00:01:06
[musique intense]

21

00:01:06 --> 00:01:08
J'ai une idée,

mais c'est dangereux.

22

00:01:08 --> 00:01:11

Plus dangereux
qu'un train nucléaire inarrêtable ?

23

00:01:11 --> 00:01:12

Vu comme ça...

24

00:01:12 --> 00:01:16

Refroidir les aimants accélère le train,
les réchauffer devrait le ralentir.

25

00:01:16 --> 00:01:18

Si je pouvais y balancer
un truc chaud..

26

00:01:18 --> 00:01:21

- Dirait Donnie.
- Des déchets nucléaires, c'est brûlant.

27

00:01:21 --> 00:01:24

Oui. Ouvre la fenêtre
qui mène à la voiture-citerne,

28

00:01:24 --> 00:01:25

je les fais passer dans le tuyau.

29

00:01:26 --> 00:01:28

Le train va bien trop vite,
tu vas être emportée.

30

00:01:28 --> 00:01:30

Si j'essaie rien,
on va tous y passer.

31

00:01:30 --> 00:01:34

- Si tu essaies, tu es sûre d'y passer.
- On peut pas rester sans rien faire.

32

00:01:37 --> 00:01:38
J'ai peut-être un plan.

33

00:01:38 --> 00:01:40
[la musique intense continue]

34

00:01:43 --> 00:01:46
Déplaçons-nous en restant proches,
ça peut marcher.

35

00:01:46 --> 00:01:47
Dingue que t'aies pris ça.

36

00:01:47 --> 00:01:49
Pour nos temps de repos.

37

00:01:50 --> 00:01:54
Voilà le plan : je sors et tu me retiens
à travers le toit en aluminium.

38

00:01:54 --> 00:01:56
Je suis petite,
ça laisse moins de prise au vent.

39

00:01:56 --> 00:01:58
Je peux pas.

40

00:01:58 --> 00:02:00
- Ça marchera qu'avec Emma.
- Tu as peur de quoi ?

41

00:02:01 --> 00:02:03
Elle pourrait se crasher
à plus de 300 km/h.

42

00:02:03 --> 00:02:05

Y a des inconvénients, mais il faut agir.

43

00:02:05 --> 00:02:07

Je peux m'en sortir.

44

00:02:09 --> 00:02:11

Mais tu dois m'aider.

45

00:02:12 --> 00:02:14

[musique intense]

46

00:02:14 --> 00:02:16

[le vent siffle très fort]

47

00:02:39 --> 00:02:41

[efforts]

48

00:02:42 --> 00:02:43

[grogne]

49

00:02:48 --> 00:02:50

Je suis presque à côté !

50

00:02:52 --> 00:02:55

- Le tuyau part dans tous les sens.

- [Aldon] Maîtrise-le.

51

00:02:55 --> 00:02:57

On arrive en fin de ligne !

52

00:02:57 --> 00:03:00

- Fais attention !

- Papa, j'arrive pas à l'atteindre.

53

00:03:00 --> 00:03:02

Je dois me mettre debout pour sauter.

54

00:03:02 --> 00:03:04

Non, c'est beaucoup trop risqué.

55

00:03:04 --> 00:03:07

Si je l'attrape pas,
on va tous mourir, quoi qu'il arrive.

56

00:03:07 --> 00:03:09

J'ai dit non !

57

00:03:11 --> 00:03:12

Quand j'étais petite,

58

00:03:13 --> 00:03:16

tu me lançais souvent en l'air
et tu me rattrapais.

59

00:03:16 --> 00:03:18

T'as jamais raté ton coup.

60

00:03:18 --> 00:03:21

- J'ai confiance en toi.
- J'ai raté une fois.

61

00:03:21 --> 00:03:24

T'as rebondi sur le canapé.
Ta mère avait péché un câble.

62

00:03:24 --> 00:03:26

Désolé de vous déranger,
l'heure tourne.

63

00:03:26 --> 00:03:28

J'ai fait ce que le Dr Pepper
m'a dit de faire.

64

00:03:28 --> 00:03:30
Je t'ai demandé de m'aider.

65

00:03:30 --> 00:03:31
C'est à ton tour.

66

00:03:31 --> 00:03:33
Il faut que tu m'écoutes.

67

00:03:33 --> 00:03:35
Il faut que tu me décroches.

68

00:03:39 --> 00:03:41
[efforts]

69

00:03:42 --> 00:03:43
[grogne]

70

00:03:47 --> 00:03:48
[grogne]

71

00:03:48 --> 00:03:49
[musique intense]

72

00:03:53 --> 00:03:54
[grogne]

73

00:03:57 --> 00:03:58
[grogne]

74

00:03:59 --> 00:04:01
[efforts]

75

00:04:02 --> 00:04:03
Je te tiens, ma puce.

76

00:04:04 --> 00:04:05
Je te tiens.

77

00:04:07 --> 00:04:09
Amène le tuyau
dans la cabine du conducteur

78

00:04:09 --> 00:04:12
et fixe-le à l'arrivée du carburant
à côté de l'azote.

79

00:04:12 --> 00:04:15
[Tina] C'est la même
que celle de la voiture-citerne.

80

00:04:15 --> 00:04:16
[Emma halète]

81

00:04:16 --> 00:04:18
Actionnez le bouton de la pompe.

82

00:04:21 --> 00:04:25
- Les aimants se réchauffent.
- On a stabilisé la décélération.

83

00:04:25 --> 00:04:26
[Emma] On ralentit.

84

00:04:27 --> 00:04:28
[musique triomphante]

85

00:04:28 --> 00:04:29
Je crois qu'on a réussi.

86

00:04:32 --> 00:04:33

Oui, je crois aussi.

87

00:04:34 --> 00:04:36

Le train s'est arrêté. C'est terminé.

88

00:04:38 --> 00:04:41

- Vous êtes pas dans le gang, Borat.

- Ouais.

89

00:04:44 --> 00:04:45

[la musique s'estompe]

90

00:04:46 --> 00:04:49

Tout ça pour dire
qu'on n'a pas attrapé Boro,

91

00:04:49 --> 00:04:51

mais il a pas eu
ce qu'il voulait.

92

00:04:51 --> 00:04:53

Un match nul
qui équivaut à une victoire.

93

00:04:53 --> 00:04:55

Vous êtes entraîneur de foot ?

94

00:04:55 --> 00:04:57

Je veux la tête de Boro sur un plateau.

95

00:04:57 --> 00:05:01

Et comment le Kazakhstan a failli
devenir un désert nucléaire ?

96

00:05:01 --> 00:05:03
- Oh...
- Léger problème technique.

97
00:05:03 --> 00:05:05
Y avait de la friture sur la ligne.

98
00:05:05 --> 00:05:07
On a mal entendu
le nombre d'arrivées à ouvrir.

99
00:05:07 --> 00:05:08
Ah oui ?

100
00:05:10 --> 00:05:11
Profitez-en pour vous reposer.

101
00:05:11 --> 00:05:13
J'ai une douzaine d'agents

102
00:05:13 --> 00:05:16
qui traque le moindre signal numérique
pour trouver Boro.

103
00:05:16 --> 00:05:18
Dès qu'on le repère,
vous revenez dans le jeu.

104
00:05:18 --> 00:05:19
[bip de raccrochage]

105
00:05:20 --> 00:05:21
[Luke soupire]

106
00:05:23 --> 00:05:25
Je te remercie de m'avoir couvert.

107

00:05:25 --> 00:05:27

Et moi, de m'avoir écoutée, sur le train.

108

00:05:28 --> 00:05:30

Ça n'a pas été facile,
de te laisser partir.

109

00:05:32 --> 00:05:33

Ça ne l'a jamais été.

110

00:05:34 --> 00:05:36

Mets un terme
à la surveillance de Donnie,

111

00:05:36 --> 00:05:39

sinon je te balance à Dot et à maman.

112

00:05:40 --> 00:05:41

D'accord.

113

00:05:42 --> 00:05:43

Hé, Barry.

114

00:05:44 --> 00:05:46

On arrête l'opération Don Juan.

115

00:05:47 --> 00:05:51

Et j'ai cherché sur le Net
pour le "plan à trois".

116

00:05:51 --> 00:05:53

Je te dois des excuses.

117

00:05:53 --> 00:05:54

[Barry] Bien reçu.

118
00:05:54 --> 00:05:56
T'es satisfaite ?

119
00:05:56 --> 00:05:57
Pour l'instant.

120
00:05:58 --> 00:06:00
Si ça t'ennuie pas,
je dois appeler quelqu'un.

121
00:06:03 --> 00:06:04
[la porte se ferme]

122
00:06:06 --> 00:06:08
[grogne]

123
00:06:13 --> 00:06:15
Salut, toi. T'es déjà au bureau ?

124
00:06:15 --> 00:06:19
Salut ! Oui, je devrais avoir fini
dans quelques heures.

125
00:06:19 --> 00:06:23
J'ai repensé à cette histoire
avec Mamie Pat et son horloge.

126
00:06:25 --> 00:06:27
Je sais
combien tu détestes les mensonges,

127
00:06:27 --> 00:06:29
surtout quand ils viennent
de quelqu'un qui t'aime,

128
00:06:30 --> 00:06:33

mais peut-être qu'elle t'a menti
par amour.

129

00:06:33 --> 00:06:35

Elle avait pas beaucoup de moyens.

130

00:06:35 --> 00:06:38

Alors elle t'a donné cette horloge
et t'a raconté cette histoire.

131

00:06:38 --> 00:06:42

- Elle s'est dit que ça te ferait plaisir.
- Jusqu'à ce que j'apprenne la vérité.

132

00:06:43 --> 00:06:45

Exactement.

La vérité, c'est peut-être surfait.

133

00:06:46 --> 00:06:49

Je veux dire, peut-être que
c'est pas toujours si grave de mentir.

134

00:06:49 --> 00:06:52

C'est l'inverse

de ce que j'apprends à mes élèves,

135

00:06:52 --> 00:06:56

mais oui, je pourrais être
moins sévère avec Mamie Pat.

136

00:06:56 --> 00:06:57

Cool.

137

00:06:58 --> 00:07:02

Hé, je me disais...

138

00:07:02 --> 00:07:06

peut-être qu'on pourrait se passer
quelques morceaux de Lee Fields et...

139

00:07:07 --> 00:07:09
se faire une soirée un peu folle

140

00:07:09 --> 00:07:11
à poncer et lasurer cette horloge.

141

00:07:11 --> 00:07:14
J'ai trouvé une lasure à bois

142

00:07:14 --> 00:07:18
de haute qualité au magasin
de loisirs créatifs près de chez nous.

143

00:07:18 --> 00:07:19
Ça vient de Russie ?

144

00:07:19 --> 00:07:21
Ce serait la meilleure.

145

00:07:21 --> 00:07:24
Ça me semble nickel. Je nous fais
un plateau de fromages. Je t'aime.

146

00:07:24 --> 00:07:26
Et ça, c'est la vérité.

147

00:07:26 --> 00:07:28
- Moi aussi.
- [on frappe]

148

00:07:28 --> 00:07:32
Avec Roo, on va boire une binouze
entre sauveurs de l'univers. Tu viens ?

149

00:07:32 --> 00:07:34

Je peux pas. J'ai un truc de prévu.

150

00:07:34 --> 00:07:37

La prochaine fois.

Vu comme tu t'en es tirée,

151

00:07:37 --> 00:07:40

on aura d'autres occases de faire la fête.

152

00:07:40 --> 00:07:42

Époustouflant, ce que t'as fait,
sérieux !

153

00:07:42 --> 00:07:43

Ciao, bella.

154

00:07:43 --> 00:07:44

[la porte se ferme]

155

00:07:51 --> 00:07:53

[la porte se ferme]

156

00:07:53 --> 00:07:54

J'ai rangé la scie.

157

00:07:54 --> 00:07:57

T'aurais même pu la garder.
T'es le seul à t'en servir.

158

00:07:58 --> 00:07:59

J'ai pas la place pour la ranger.

159

00:08:01 --> 00:08:02

Euh, écoute...

160
00:08:03 --> 00:08:05
J'ai pas besoin d'une scie sur table.

161
00:08:05 --> 00:08:08
Ce qui me fait drôle,
c'est que Donald est le premier type

162
00:08:08 --> 00:08:10
avec qui tu vis une histoire sérieuse.

163
00:08:10 --> 00:08:12
Et c'est vraiment bizarre

164
00:08:12 --> 00:08:15
qu'un autre que moi dîne en famille

165
00:08:16 --> 00:08:17
avec ma famille.

166
00:08:18 --> 00:08:21
Donc si à l'occasion,
tu as une place pour moi à table,

167
00:08:23 --> 00:08:25
j'adorerais y être invité.

168
00:08:27 --> 00:08:28
Et maintenant ?

169
00:08:28 --> 00:08:30
Je peux mettre quelques restes
de lasagnes au four.

170
00:08:30 --> 00:08:32
Ça me ferait très plaisir.

171
00:08:32 --> 00:08:33
Bien.

172
00:08:40 --> 00:08:41
[musique inquiétante]

173
00:08:53 --> 00:08:55
[gémît]

174
00:08:55 --> 00:08:56
Boro !

175
00:08:56 --> 00:08:57
Bonjour, William.

176
00:08:57 --> 00:09:00
T'as fui le Guyana,
mais tu peux pas m'échapper.

177
00:09:00 --> 00:09:01
- [gémît]
- Chh !

178
00:09:01 --> 00:09:04
Je t'explique :
t'as passé un entretien d'embauche, hier.

179
00:09:04 --> 00:09:05
[grogne]

180
00:09:05 --> 00:09:07
J'espère que ça a été.

181
00:09:09 --> 00:09:10
En tout cas,

182
00:09:11 --> 00:09:12
quand t'as quitté l'immeuble...

183
00:09:13 --> 00:09:14
Un homme est sorti d'un camion.

184
00:09:14 --> 00:09:17
Puis on t'a fait respirer
du chloroforme et... te voilà.

185
00:09:18 --> 00:09:19
[gémir]

186
00:09:19 --> 00:09:22
T'as envie de rentrer
voir ta femme et tes enfants ?

187
00:09:22 --> 00:09:24
[pleurant] Pitié.

188
00:09:25 --> 00:09:27
Pour ça, la seule chose à faire,

189
00:09:27 --> 00:09:30
c'est de me dire
absolument tout ce que tu sais

190
00:09:31 --> 00:09:33
à propos de Finn Hoss
et de Danielle DeRosa.

191
00:09:35 --> 00:09:38
Qu'est-ce que tu as appris
quand vous m'avez tous trahi ?

192
00:09:38 --> 00:09:40

J'en sais rien.

193
00:09:41 --> 00:09:42
Je...

194
00:09:43 --> 00:09:46
[gémît] Non ! Pas ça !

195
00:09:46 --> 00:09:48
Dis-moi ! Qu'est-ce qu'ils t'ont dit ?

196
00:09:50 --> 00:09:51
T'as entendu quoi ?

197
00:09:51 --> 00:09:53
Dis-moi où ils vont !

198
00:09:53 --> 00:09:54
J'en sais rien,
on nous tirait dessus !

199
00:09:54 --> 00:09:57
- Ils t'ont raconté quoi ?
- Rien !

200
00:09:57 --> 00:10:00
Ils se disputaient ! J'entendais rien.

201
00:10:02 --> 00:10:04
Il l'a appelée Emma !

202
00:10:04 --> 00:10:05
[fin de la musique]

203
00:10:05 --> 00:10:07
- Emma ?

- Oui.

204

00:10:07 --> 00:10:09
Finn l'a appelé Emma.

205

00:10:10 --> 00:10:11
Et elle joue du violon.

206

00:10:11 --> 00:10:16
Il parlait du fait qu'elle s'était blessée
au bras qui tient l'archet.

207

00:10:16 --> 00:10:17
Emma. Du violon.

208

00:10:18 --> 00:10:21
C'est tout ce que je sais, Boro !
Je te le promets !

209

00:10:21 --> 00:10:23
[William sanglote, gémit]

210

00:10:24 --> 00:10:25
OK.

211

00:10:27 --> 00:10:27
Emma.

212

00:10:29 --> 00:10:30
Violon.

213

00:10:33 --> 00:10:34
Beau travail, Will.

214

00:10:37 --> 00:10:40
Coupe-lui la jambe.

Il a pu oublier de nous dire un truc.

215
00:10:40 --> 00:10:41
[William] Non !

216
00:10:42 --> 00:10:46
[William hurle] Attendez ! Non ! Pitié !

217
00:10:46 --> 00:10:48
Non !

218
00:10:49 --> 00:10:51
- [scie]
- [hurlement]

219
00:10:54 --> 00:10:57
Cet homme a prétendu s'appeler Finn Hoss.

220
00:10:59 --> 00:11:01
Il disait qu'il était un ami de mon père.

221
00:11:02 --> 00:11:03
Et mon ami.

222
00:11:06 --> 00:11:07
Que des mensonges.

223
00:11:09 --> 00:11:10
Il a assassiné mon père.

224
00:11:12 --> 00:11:13
Cet homme est mauvais.

225
00:11:14 --> 00:11:16
Son but est de faire le mal autour de lui.

226

00:11:18 --> 00:11:20
Il est dangereux.

227

00:11:21 --> 00:11:24
Et il faut l'arrêter
avant qu'il ne fasse plus de mal.

228

00:11:26 --> 00:11:30
Le seul moyen de l'en empêcher,
c'est que vous m'aidiez à le trouver.

229

00:11:32 --> 00:11:34
Ce que je vous raconte et cette photo...

230

00:11:35 --> 00:11:37
voilà tout ce que j'ai.

231

00:11:38 --> 00:11:40
[musique intense]

232

00:11:40 --> 00:11:44
Finn Hoss travaille avec une Américaine
à qui on ne peut se fier,

233

00:11:45 --> 00:11:47
qui se fait appeler Emma
et qui joue du violon.

234

00:11:50 --> 00:11:51
Voilà toutes nos infos.

235

00:11:52 --> 00:11:52
C'est "Emma"...

236

00:11:54 --> 00:11:55
"violon".

237
00:11:58 --> 00:11:59
Trouvez-la.

238
00:12:01 --> 00:12:02
Trouvez Finn.

239
00:12:04 --> 00:12:06
Celui qui les trouve

240
00:12:06 --> 00:12:09
gagne un million de dollars américains.

241
00:12:09 --> 00:12:11
[la musique s'intensifie]

242
00:12:16 --> 00:12:17
[fin de la musique]

243
00:12:17 --> 00:12:20
["The Fish Aren't Biting Today"
par David Allan Coe]

244
00:12:22 --> 00:12:24
[Luke] Hé, Roo-spéteuse,
prends une bière !

245
00:12:24 --> 00:12:26
- [Roo] Ouais.
- [Luke] Allez.

246
00:12:26 --> 00:12:28
- Faut fêter ça.
- On l'a pas volé.

247
00:12:28 --> 00:12:29

- [Aldon] Voilà.
- Pour toi.

248
00:12:29 --> 00:12:30
Santé !

249
00:12:30 --> 00:12:34
À Boro qui doit lécher ses blessures
après une écrasante défaite.

250
00:12:34 --> 00:12:36
- Bien dit.
- Eh ouais !

251
00:12:36 --> 00:12:38
- [Roo] À notre victoire !
- Santé.

252
00:12:38 --> 00:12:39
Et au Tally-heil-lo !

253
00:12:42 --> 00:12:44
- Répète ça.
- Vous êtes dessus.

254
00:12:44 --> 00:12:47
Un symbole,
pour faire revenir ma femme.

255
00:12:48 --> 00:12:49
Sérieux ?

256
00:12:49 --> 00:12:52
C'était le cri de guerre
de la RAF pour aller de l'avant.

257
00:12:52 --> 00:12:54

Alors ce serait le Tally-taïaut.

258

00:12:58 --> 00:13:01

Oh, merde.

Je l'ai fait peindre à l'avant ce matin.

259

00:13:01 --> 00:13:04

La princesse n'est pas là
pour tout cafarder à maman.

260

00:13:04 --> 00:13:05

J'ai invité Emma.

261

00:13:05 --> 00:13:08

Mais Carter doit lui faire faire
du scrapbooking.

262

00:13:08 --> 00:13:10

Ah, t'as vraiment
une dent contre ce gars, hein ?

263

00:13:10 --> 00:13:13

Il est beau gosse,
il est riche ou je sais pas quoi ?

264

00:13:13 --> 00:13:15

"Je sais pas quoi", c'est ça.

265

00:13:15 --> 00:13:17

Monsieur, c'est vraiment magnifique.

266

00:13:17 --> 00:13:20

- Ça fait deux fois mon appartement.
- Merci.

267

00:13:20 --> 00:13:23

Primo, j'adore que tu m'appelles

"monsieur", continue.

268

00:13:23 --> 00:13:25
Secundo, allez,
prends une bière avec nous.

269

00:13:25 --> 00:13:27
Qu'est-ce que t'attends ?

270

00:13:27 --> 00:13:29
- Merci.
- Nous, on fait la fête, là.

271

00:13:29 --> 00:13:32
Pourquoi t'as invité
la larbine de la NSA ?

272

00:13:32 --> 00:13:34
Elle a assuré,
je voulais lui montrer le bateau.

273

00:13:34 --> 00:13:37
- [Luke] C'est un navire.
- [Roo] Beurk.

274

00:13:37 --> 00:13:38
- Tu la kiffes ?
- Quoi ?

275

00:13:38 --> 00:13:40
Tu rêves de vous à poil
en train de vous froter.

276

00:13:41 --> 00:13:43
Non. C'est une collègue.

277

00:13:43 --> 00:13:46

Ta tempe droite se met à palpiter.
Tu sues dans ton t-shirt Transformers.

278

00:13:47 --> 00:13:47
C'est Voltron.

279

00:13:47 --> 00:13:50
Si t'avais un moniteur cardiaque,
il biperait.

280

00:13:50 --> 00:13:53
OK, c'est vrai. Mais soyez discrets.

281

00:13:53 --> 00:13:55
[notification]

282

00:13:55 --> 00:13:57
C'est un message de ton petit ami ?

283

00:13:57 --> 00:13:59
Mon petit ami ?

284

00:13:59 --> 00:14:02
- Non, je suis libre comme l'air.
- Oh, chouette !

285

00:14:02 --> 00:14:04
J'ai mis en place une alerte.

286

00:14:04 --> 00:14:06
Pour toi ou tu peux la partager ?

287

00:14:06 --> 00:14:08
Oh, eh bien, j'ai créé un algorithme.

288

00:14:08 --> 00:14:10

- [Roo] Quoi ?
- Plus fort.

289

00:14:10 --> 00:14:11
[s'éclaircit la gorge]

290

00:14:11 --> 00:14:15
J'ai créé un algorithme pour chercher
sur les réseaux sociaux, les actualités,

291

00:14:15 --> 00:14:19
même les petites annonces,
tout ce qui pourrait être en lien

292

00:14:19 --> 00:14:21
aux matières radioactives,

293

00:14:21 --> 00:14:23
au matériel nucléaire, au césium,

294

00:14:23 --> 00:14:25
tout ce qui pourrait faire sortir Boro.

295

00:14:25 --> 00:14:26
C'est bien pensé.

296

00:14:26 --> 00:14:27
Merci, monsieur.

297

00:14:28 --> 00:14:30
Là, je viens de recevoir un article

298

00:14:30 --> 00:14:33
qui parle d'un scientifique moldave
kidnappé en Irlande.

299

00:14:33 --> 00:14:36
Il étudiait
le recyclage des déchets nucléaires.

300
00:14:36 --> 00:14:38
- Ça peut être une coïncidence.
- Ou une piste.

301
00:14:39 --> 00:14:41
- Combien de temps pour le savoir ?
- 2 ou 3 h.

302
00:14:41 --> 00:14:44
- La croisière est finie.
- OK.

303
00:14:46 --> 00:14:47
- Hé.
- [Tina soupire]

304
00:14:47 --> 00:14:48
Beau boulot.

305
00:14:48 --> 00:14:50
[expire] Merci beaucoup.

306
00:14:50 --> 00:14:52
Je suis si nerveuse.
C'est une légende !

307
00:14:54 --> 00:14:57
Je peux passer chercher Emma,
si c'est plus simple pour toi.

308
00:14:57 --> 00:15:00
Non, je vais y aller.
De toute façon, faut qu'on discute.

309

00:15:00 --> 00:15:02

- Bonne idée.
- [Luke] Bien.

310

00:15:02 --> 00:15:05

T'es mon chauffeur
et il faut que je change de t-shirt.

311

00:15:05 --> 00:15:08

- Roo m'a fait vider le poisson.
- Je vais t'emmener, le putois. Viens.

312

00:15:09 --> 00:15:10

[Roo] On y va.

313

00:15:10 --> 00:15:14

Souvenez-vous, on se retrouve
à la station de lavage dans deux heures.

314

00:15:14 --> 00:15:16

- [Roo] OK.
- [Aldon] Nickel.

315

00:15:19 --> 00:15:22

♪ Et je vous aime, toi et ta tatie ♪

316

00:15:22 --> 00:15:26

♪ Plus qu'une énorme tarte
À la mirabelle ♪

317

00:15:26 --> 00:15:29

♪ Et je vous aime, toi et ta tatie ♪

318

00:15:29 --> 00:15:32

♪ Plus que tous les oiseaux
Qui volent dans le ciel ! ♪

319
00:15:35 --> 00:15:36
[musique douce]

320
00:15:50 --> 00:15:52
T'es un tonton en or massif.

321
00:15:53 --> 00:15:55
- Comment va Romi ?
- Elle va bien.

322
00:15:55 --> 00:15:57
L'ibuprofène a fait baisser sa fièvre,
donc...

323
00:15:57 --> 00:15:58
Tant mieux.

324
00:15:59 --> 00:16:00
[Carter soupire]

325
00:16:01 --> 00:16:03
Ah, Oscar a envoyé un texto.

326
00:16:03 --> 00:16:05
Sa réunion MonRayon
est plus longue que prévu.

327
00:16:05 --> 00:16:08
Ça fait rien, c'est pas grave,
j'adore m'occuper d'elle.

328
00:16:08 --> 00:16:11
Et c'est un bon entraînement.

329
00:16:12 --> 00:16:15
- Oh, pour nous ?

- Oui. Oh oui !

330

00:16:15 --> 00:16:18
Enfin, pas pour tout de suite,
pour quand ça viendra.

331

00:16:18 --> 00:16:20
Ouais, ce serait complètement dingue.

332

00:16:21 --> 00:16:23
Tu veux dire que ce serait dingue,
maintenant ?

333

00:16:24 --> 00:16:26
Ou ce serait dingue tout court ?

334

00:16:26 --> 00:16:29
Parce que t'as toujours voulu des enfants.

335

00:16:29 --> 00:16:31
Oui, oui.

336

00:16:31 --> 00:16:34
Oui. En théorie.

337

00:16:34 --> 00:16:35
Mais...

338

00:16:35 --> 00:16:37
ces derniers temps... [rire gêné]

339

00:16:37 --> 00:16:41
je pense beaucoup à la famille
et comme c'est facile de la bousiller.

340

00:16:42 --> 00:16:44

Oui, oui, en effet.

341

00:16:44 --> 00:16:47

Mais pourquoi la nôtre serait...
Nous, on la bousillerait pas.

342

00:16:47 --> 00:16:50

- Non, ce serait génial, mais là...
- Oui.

343

00:16:51 --> 00:16:54

On met la charrue avant les bœufs,
on n'est même pas fiancés.

344

00:16:54 --> 00:16:57

Oui, c'est vrai,
mais on le sera bien un jour, bientôt.

345

00:16:58 --> 00:17:01

Et à ce moment-là,
on va sûrement vouloir fonder une famille,

346

00:17:01 --> 00:17:04

donc ça peut pas faire de mal
de parler de...

347

00:17:04 --> 00:17:08

comment on voudrait élever nos enfants,
d'où on voudrait les élever,

348

00:17:08 --> 00:17:10

de l'équilibre à trouver
avec nos métiers.

349

00:17:12 --> 00:17:13

Qu'est-ce que tu veux dire par là ?

350

00:17:15 --> 00:17:15

Oh, bon sang...

351

00:17:16 --> 00:17:20

Euh, je veux parler de l'équilibre
entre le travail et la vie.

352

00:17:23 --> 00:17:24

Tu vois...

353

00:17:25 --> 00:17:26

Et merde.

354

00:17:26 --> 00:17:29

Bon, on a tous les deux des boulots, OK ?

355

00:17:29 --> 00:17:32

Le tien... fait que t'es souvent absente.

356

00:17:32 --> 00:17:34

Je suis pas sûre de comprendre.

357

00:17:34 --> 00:17:36

Ce que tu essaies de dire,

358

00:17:37 --> 00:17:40

c'est que t'es pas sûr que je serais
une bonne mère parce que je travaille ?

359

00:17:40 --> 00:17:43

Non, non, non. Oh là là, non, non !

360

00:17:43 --> 00:17:46

Ce que j'essaie de dire,
c'est que, à titre personnel,

361

00:17:47 --> 00:17:51
je crois que ça a été bénéfique d'avoir
ma mère à la maison en tant qu'enfant.

362
00:17:51 --> 00:17:53
- C'est du délire.
- Quoi ?

363
00:17:53 --> 00:17:57
Si les rôles étaient inversés, si j'étais
enseignante et tu faisais mon boulot,

364
00:17:57 --> 00:17:59
personne te demanderait
si t'arrives à gérer.

365
00:17:59 --> 00:18:02
Tout le monde trouverait normal
que je reste avec le bébé.

366
00:18:02 --> 00:18:05
OK, OK, OK. J'ai pas dit ça.

367
00:18:05 --> 00:18:09
C'est ce que t'as insinué,
même si t'en as pas conscience.

368
00:18:09 --> 00:18:11
Je propose qu'on arrête.

369
00:18:11 --> 00:18:13
Pas la peine de se disputer.
Si c'est ce qu'on fait.

370
00:18:13 --> 00:18:16
Je voulais pas le dire comme ça.
Désolé.

371

00:18:16 --> 00:18:17
Tout ce que je voulais...

372

00:18:19 --> 00:18:22
T'as raison.
C'est vrai, on n'est même pas fiancés.

373

00:18:22 --> 00:18:24
- [porte s'ouvre]
- [Luke] Toc toc.

374

00:18:24 --> 00:18:25
Désolé de vous déranger.

375

00:18:25 --> 00:18:28
Je voulais savoir
si Emma était libre pour déjeuner.

376

00:18:28 --> 00:18:31
On teste ce resto
près de la station de lavage ?

377

00:18:32 --> 00:18:36
Volontiers, papa. Enfin, si Carter
est d'accord pour surveiller Romi.

378

00:18:36 --> 00:18:37
Bien sûr.

379

00:18:37 --> 00:18:39
Oui, je reste là avec le bébé.

380

00:18:42 --> 00:18:44
- T'écoutais aux portes ?
- Non.

381

00:18:45 --> 00:18:47
Je passais seulement te chercher.

382
00:18:47 --> 00:18:49
Je peux plus venir voir ma fille
dans ma maison ?

383
00:18:50 --> 00:18:51
C'est plus ta maison depuis 15 ans.

384
00:18:51 --> 00:18:53
Je rembourse le banquier.

385
00:18:53 --> 00:18:55
- Salut, vous !
- Salut.

386
00:18:55 --> 00:18:56
Quel timing parfait !

387
00:18:56 --> 00:18:59
Ça alors. C'est qui, ce schlepper ?
Oh, c'est Donnie.

388
00:18:59 --> 00:19:00
Salut, Luke. Emma.

389
00:19:00 --> 00:19:03
Super nouvelle.
Je l'ai eu, mon Oden.

390
00:19:03 --> 00:19:04
- Quoi, ton navire ?
- Regarde.

391
00:19:05 --> 00:19:06
[Tally] Ouah.

392

00:19:06 --> 00:19:08
C'est... Ouah.

393

00:19:08 --> 00:19:10
- On fera une sortie.
- [Donnie] J'adorerais.

394

00:19:10 --> 00:19:14
Mais j'ai un gros souci à l'oreille.
J'ai très vite le mal de mer.

395

00:19:14 --> 00:19:16
Pas grave.
Je vous ai pas demandé de venir.

396

00:19:17 --> 00:19:20
C'est gentil,
mais c'est de la folie, au travail.

397

00:19:20 --> 00:19:22
Les RH sont sous l'eau
à cause des licenciements.

398

00:19:22 --> 00:19:25
C'est terrible,
ces gens qui perdent leur emploi...

399

00:19:25 --> 00:19:27
Virer des gens, c'est dur,
je lui répète.

400

00:19:27 --> 00:19:29
Elle va s'y faire, à force.

401

00:19:29 --> 00:19:32
- En fait, c'est ce qui m'effraie.

- T'es gentille, attentionnée.

402

00:19:33 --> 00:19:35

Si quiconque peut faire sentir
à ses collègues qu'il y a de l'espoir,

403

00:19:35 --> 00:19:39

qu'ils vont retomber sur leurs pieds,
c'est toi.

404

00:19:40 --> 00:19:42

T'as un grand cœur.
Même quand notre mariage a pris fin,

405

00:19:43 --> 00:19:46

tu m'as donné de l'espoir,
j'ai su que tout finirait par s'arranger.

406

00:19:47 --> 00:19:49

Peut-être. C'est vrai.

407

00:19:50 --> 00:19:52

Et toi, tu es retombé sur tes pieds.

408

00:19:53 --> 00:19:54

Tu vas bien.

409

00:19:54 --> 00:19:55

[musique douce de piano]

410

00:19:55 --> 00:19:56

Pas tout à fait.

411

00:19:57 --> 00:19:58

Mais j'ai toujours espoir.

412

00:20:01 --> 00:20:03
- Bon, super, euh... On y va ?
- Oui.

413
00:20:03 --> 00:20:04
Bye-bye. [petit rire]

414
00:20:05 --> 00:20:06
Tu viens ? Allez.

415
00:20:06 --> 00:20:08
Salut, Donnie,
contente de t'avoir vue.

416
00:20:09 --> 00:20:10
[porte s'ouvre]

417
00:20:11 --> 00:20:14
- [soupire] J'en ai pour une minute.
- OK, mon pote.

418
00:20:14 --> 00:20:16
Oh ! Mec !

419
00:20:16 --> 00:20:20
Bartholomew Putt est décédé ce jour
d'un célibat en phase terminale.

420
00:20:20 --> 00:20:24
Lui survivront quelques millions de jouets
et aucune petite amie.

421
00:20:25 --> 00:20:26
Ce sont des figurines.

422
00:20:27 --> 00:20:29
Ce sont des repoussoirs à vagins.

423

00:20:30 --> 00:20:32
J'ai fait le choix
de ne pas amener de femmes ici.

424

00:20:32 --> 00:20:35
C'est un peu ma Batcave,
ma Forteresse de la Solitude.

425

00:20:35 --> 00:20:38
Si ton but, c'est la solitude,
mission accomplie.

426

00:20:38 --> 00:20:42
La seule personne qui serait excitée
par tout ça, c'est le père Noël.

427

00:20:42 --> 00:20:45
- Et ça, c'est quoi ?
- J'apprends à jouer du hautbois.

428

00:20:45 --> 00:20:49
Rien ne fait tomber les culottes
comme un instrument à vent.

429

00:20:49 --> 00:20:53
- Je vais changer de t-shirt.
- Te vexes pas, je te charrie un peu !

430

00:20:53 --> 00:20:56
Si tu veux tenter le coup avec Tina,
jette tous ces trucs,

431

00:20:56 --> 00:20:58
même si les probabilités
sont faibles.

432

00:20:59 --> 00:21:01
"Oh tu sais, moi et les probabilités."

433
00:21:03 --> 00:21:04
Han Solo.

434
00:21:04 --> 00:21:06
- [gémît]
- J'ai dit quoi ?

435
00:21:06 --> 00:21:07
Va te changer.

436
00:21:07 --> 00:21:10
Si tu mets un t-shirt
avec un hobbit ou autre,

437
00:21:10 --> 00:21:11
je t'en mets une autre.

438
00:21:11 --> 00:21:12
Compris.

439
00:21:14 --> 00:21:16
C'est pour toi que je fais ça.

440
00:21:16 --> 00:21:18
Je veux pas
que ton entrejambe meure d'inanition.

441
00:21:26 --> 00:21:28
Juste pour que tu le saches,

442
00:21:28 --> 00:21:30
je te soutiens vraiment à 100 %

443

00:21:30 --> 00:21:32
sur le projet
"Ne pas avoir d'enfants avec Carter".

444
00:21:34 --> 00:21:35
T'écoutais aux portes.

445
00:21:35 --> 00:21:38
Je suis espion.
Évidemment que j'écoutais.

446
00:21:38 --> 00:21:40
J'ai pas dit que je voulais pas
d'enfants avec Carter.

447
00:21:40 --> 00:21:43
J'ai juste dit
qu'on devrait pas se précipiter.

448
00:21:43 --> 00:21:46
J'aime Carter de tout mon cœur. OK ?

449
00:21:46 --> 00:21:48
Mais le côté CIA de ma vie
la rend un peu chaotique,

450
00:21:48 --> 00:21:51
là où lui est stable et très prévisible.

451
00:21:51 --> 00:21:54
Ça, c'est ce qu'on recherche
chez un comptable,

452
00:21:54 --> 00:21:56
pas un partenaire de vie.

453
00:21:56 --> 00:22:00

Tu vois, ta mère, ça reste la personne
la plus passionnante et la plus stimulante

454

00:22:00 --> 00:22:01
que j'ai jamais connue.

455

00:22:01 --> 00:22:05
Trouve quelqu'un qui stimule
ton esprit et ton cœur en même temps,

456

00:22:05 --> 00:22:08
pas un geek qui fait
des machins créatifs de mauvais goût.

457

00:22:08 --> 00:22:11
Hé, j'adore les machins créatifs,
ça relaxe.

458

00:22:12 --> 00:22:16
Si j'aimerais parfois que ce soit un homme
un peu plus aventurier ? Oui.

459

00:22:16 --> 00:22:17
Mais en fait, pourquoi ?

460

00:22:18 --> 00:22:20
T'es la dernière personne sur terre

461

00:22:20 --> 00:22:22
avec qui je devrais parler
de relations amoureuses.

462

00:22:22 --> 00:22:26
Je viens de te voir supplier maman de
venir sur ton bateau comme un collégien.

463

00:22:26 --> 00:22:29

Un : ce n'était
qu'une invitation spontanée.

464

00:22:29 --> 00:22:32
Deux : c'est pas un bateau,
c'est un navire.

465

00:22:32 --> 00:22:34
C'est ça. Maman a mis les voiles.

466

00:22:38 --> 00:22:40
Le kidnapping
sur lequel est tombé Tina

467

00:22:40 --> 00:22:43
est celui d'un chercheur en physique
appliquée moldave, le Dr Karl Novak.

468

00:22:44 --> 00:22:48
Il était en Irlande pour une visite
visant à promouvoir le talent moldave.

469

00:22:49 --> 00:22:51
À première vue,
sa disparition semble insignifiante.

470

00:22:51 --> 00:22:54
Mais le Dr Novak est l'auteur d'un article

471

00:22:54 --> 00:22:56
qui expose un nouveau processus

472

00:22:56 --> 00:22:59
pour produire en masse
des matières nucléaires fissiles

473

00:22:59 --> 00:23:00

avec des déchets nucléaires.

474

00:23:00 --> 00:23:03
Donc Boro l'aurait enlevé
pour tirer quelque chose d'utile

475

00:23:04 --> 00:23:05
du peu qu'il a extrait du train ?

476

00:23:06 --> 00:23:09
- C'est notre théorie.
- Boro a kidnappé un chef cuisinier.

477

00:23:09 --> 00:23:13
Il lui faut quand même ses ustensiles
pour préparer sa recette radioactive.

478

00:23:14 --> 00:23:16
Si on trouve de quel matériel il s'agit,

479

00:23:16 --> 00:23:18
on peut mettre la main dessus
et arrêter Boro.

480

00:23:19 --> 00:23:20
Possible, mais il y a un obstacle.

481

00:23:21 --> 00:23:23
On n'a eu accès qu'à un résumé
de l'article du Dr Novak.

482

00:23:24 --> 00:23:28
La publication scientifique officielle,
qui explique le processus d'extraction,

483

00:23:28 --> 00:23:30
a été bloquée

par le gouvernement moldave.

484

00:23:30 --> 00:23:33
Ils considèrent Novak
comme un trésor national

485

00:23:33 --> 00:23:36
et ils l'ont emmené
dans une résidence avec un officier

486

00:23:36 --> 00:23:39
censé le protéger des espions
et empêcher toute défection.

487

00:23:39 --> 00:23:41
Résidence déconnectée à 100 % ?

488

00:23:41 --> 00:23:44
Pas de wifi ni de ligne fixe.
Aucun piratage possible.

489

00:23:45 --> 00:23:46
Sauf avec ça.

490

00:23:46 --> 00:23:48
Car nous avons développé une application

491

00:23:48 --> 00:23:51
qui peut aspirer les données
de n'importe quel disque dur.

492

00:23:51 --> 00:23:56
On l'a camouflée sous l'interface
d'un jeu très populaire, Jam Slam.

493

00:23:56 --> 00:23:58
Comment l'équipe va franchir la sécurité

494

00:23:58 --> 00:24:00
pour accéder à la résidence
afin d'utiliser l'appli ?

495

00:24:01 --> 00:24:03
Il faut être invité
par quelqu'un qui y vit.

496

00:24:03 --> 00:24:08
L'agent qui surveille Novak, Nika
Stalinovich, vit aussi dans la résidence.

497

00:24:08 --> 00:24:12
Donc il va falloir qu'elle invite
chez elle quelqu'un de l'équipe.

498

00:24:12 --> 00:24:14
Pot de miel !

499

00:24:14 --> 00:24:16
[scandent] Pot de miel ! Pot de miel !

500

00:24:16 --> 00:24:21
Pot de miel ! Pot de miel ! Pot de miel !

501

00:24:21 --> 00:24:23
C'est quoi, ce "pot de miel" ?

502

00:24:23 --> 00:24:27
C'est Aldon, le pot de miel,
celui qui sert à attirer les oursonnes.

503

00:24:27 --> 00:24:28
Dégueulasse.

504

00:24:28 --> 00:24:30
Pot de miel ! Pot de miel !

505
00:24:30 --> 00:24:32
- Bon, ça suffit.
- Pardon.

506
00:24:32 --> 00:24:33
Désolé, madame.

507
00:24:34 --> 00:24:37
Stalinovich a la publication
de Novak sur son ordinateur.

508
00:24:37 --> 00:24:38
Aldon devra...

509
00:24:38 --> 00:24:39
Pot de miel.

510
00:24:39 --> 00:24:43
... faire usage de son charme naturel
pour accéder à son appartement

511
00:24:43 --> 00:24:45
et télécharger l'article
grâce à notre appli.

512
00:24:45 --> 00:24:47
Ça nous mettra
sur la piste de Boro.

513
00:24:47 --> 00:24:49
Et à quoi ressemble
cette petite chanceuse ?

514
00:24:50 --> 00:24:53

- [Dr Pfeffer s'éclaircit la gorge]
- [tous] Bouh.

515

00:24:53 --> 00:24:54
[ricanent]

516

00:24:54 --> 00:24:56
Il n'existe aucune photo de Nika,

517

00:24:56 --> 00:24:59
car les agents de l'État
sont sous couverture,

518

00:24:59 --> 00:25:03
mais j'ai pu établir
un profil psychologique assez captivant.

519

00:25:03 --> 00:25:05
[s'éclaircit la gorge]

520

00:25:05 --> 00:25:09
Nika est un agent intermédiaire
manquant de confiance en elle,

521

00:25:09 --> 00:25:13
dû au kidnapping de Novak
durant une visite qu'elle avait autorisée.

522

00:25:13 --> 00:25:16
La procédure standard
après un tel incident consiste

523

00:25:16 --> 00:25:19
en un nouvel entraînement
de tous les officiers traitants.

524

00:25:19 --> 00:25:23

Ce qui veut dire qu'ils vont les réunir
toute une journée dans un hôtel,

525

00:25:23 --> 00:25:24
Le Mauvais Buffet.

526

00:25:25 --> 00:25:26
[s'éclaircit la gorge]

527

00:25:26 --> 00:25:30
Par chance, au bout de la rue
où se trouve l'hôtel, il y a un bar.

528

00:25:30 --> 00:25:32
Après des heures d'humiliation publique,

529

00:25:32 --> 00:25:36
notre chère amie Nika
va très certainement traverser la rue

530

00:25:36 --> 00:25:39
afin d'aller noyer son chagrin
dans un brandy à la prune.

531

00:25:39 --> 00:25:42
Si le Dr Pepper dit vrai,
le bar est notre ticket d'entrée.

532

00:25:43 --> 00:25:45
Pfeiffer, comme Michelle.

533

00:25:45 --> 00:25:48
La théorie du Dr Pepper
sur l'état d'esprit de Nika

534

00:25:48 --> 00:25:51
indique qu'elle sera sensible

à ma force de persuasion romantique.

535

00:25:51 --> 00:25:56

Votre avion décolle dans 12 h, puisque
la formation de Nika finit dans 24 h.

536

00:25:56 --> 00:25:59

Quelqu'un d'accueillant vous attendra
avec un moyen de transport.

537

00:25:59 --> 00:26:00

Allez, c'est parti.

538

00:26:00 --> 00:26:02

- On y va !

- [Roo] OK.

539

00:26:09 --> 00:26:11

[musique sinistre]

540

00:26:13 --> 00:26:14

Tout est en place ?

541

00:26:14 --> 00:26:16

On attend des livraisons.

542

00:26:17 --> 00:26:20

C'est des marguerites.
J'ai demandé des églantines.

543

00:26:20 --> 00:26:22

Mais c'est la saison des marguerites.

544

00:26:26 --> 00:26:28

Je vais chercher des églantines.

545

00:26:29 --> 00:26:30
Excellent.

546
00:26:30 --> 00:26:32
Je veux que tout soit parfait.

547
00:26:32 --> 00:26:33
[fin de la musique]

548
00:26:36 --> 00:26:38
[Luke] Tu vas être échec et mat
dans pas longtemps.

549
00:26:39 --> 00:26:39
Sérieux, papa ?

550
00:26:40 --> 00:26:43
T'aurais pas pu demander un truc
encore moins flatteur ?

551
00:26:43 --> 00:26:46
Comment peux-tu aider Aldon
si tout le bar te fait du gringue ?

552
00:26:47 --> 00:26:49
Il était temps que ce soit ton tour.

553
00:26:49 --> 00:26:52
On me déguise toujours
en blanchisseuse des pays baltes.

554
00:26:52 --> 00:26:53
Je dois me préparer aussi,

555
00:26:53 --> 00:26:55
trouver le bon appât
pour attirer le poisson.

556

00:26:55 --> 00:26:57
Tiens, en parlant de ça,

557

00:26:57 --> 00:27:00
je suis inquiet d'avoir vu
aucune photo de cette Nika.

558

00:27:00 --> 00:27:02
On tombe pas
que sur des truites arc-en-ciel,

559

00:27:02 --> 00:27:05
parfois, on nous sert un thon

560

00:27:05 --> 00:27:07
- ou du poisson pané.
- [rire]

561

00:27:07 --> 00:27:08
Et ça te fait rire ?

562

00:27:08 --> 00:27:09
Petite question.

563

00:27:09 --> 00:27:13
T'as participé à une de ces missions
quand t'étais mariée à maman ?

564

00:27:14 --> 00:27:16
- T'as déjà eu une aventure ?
- Oh !

565

00:27:16 --> 00:27:20
Je n'ai jamais eu d'aventure
quand j'étais marié à ta mère.

566

00:27:21 --> 00:27:24
Bon. Merci pour l'ambiance.

567

00:27:33 --> 00:27:34
[la porte se ferme]

568

00:27:34 --> 00:27:36
- J'aurais pu être nu.
- Ton comportement,

569

00:27:36 --> 00:27:39
ta façon de parler
sont irrespectueux envers moi,

570

00:27:39 --> 00:27:42
envers chaque femme
que tu as dû séduire en mission.

571

00:27:42 --> 00:27:43
Tu as raison.

572

00:27:43 --> 00:27:47
Je voulais vous faire rire. C'est raté.
J'ai beaucoup de respect pour les femmes.

573

00:27:47 --> 00:27:48
Oui. Ça crève les yeux.

574

00:27:48 --> 00:27:51
Je suis carré sur le sexe,
au travail et ailleurs.

575

00:27:51 --> 00:27:53
Je traite les femmes
comme des égales.

576

00:27:53 --> 00:27:56
On a tous des besoins.
Je propose un engagement physique.

577
00:27:56 --> 00:27:58
Si c'est oui, super.
On passera un bon moment

578
00:27:58 --> 00:28:00
car je suis bon
en rapports sexuels.

579
00:28:00 --> 00:28:03
Et si c'est non, on peut devenir amis.

580
00:28:03 --> 00:28:05
- Quoi de plus respectueux ?
- Tant de choses.

581
00:28:05 --> 00:28:10
Tu vois tout ça de manière binaire,
le sexe et éventuellement, l'amitié ?

582
00:28:10 --> 00:28:12
Les femmes n'ont
qu'une seule fonction pour toi.

583
00:28:12 --> 00:28:15
- Roo est ma meilleure amie.
- Roo est gay.

584
00:28:15 --> 00:28:17
Vous êtes amis,
car le sexe n'est pas sur le tapis.

585
00:28:17 --> 00:28:21
J'ai fait l'amour sur un tapis,
sous un tapis et même enroulé dedans.

586

00:28:21 --> 00:28:23
Tu vois, j'ai gardé mon humour.

587

00:28:23 --> 00:28:25
Bref, séduire des cibles,
c'est pas facile, OK ?

588

00:28:25 --> 00:28:27
C'est un art, une science.

589

00:28:27 --> 00:28:31
C'est qu'une excuse pour se raconter
des conneries de masculinistes,

590

00:28:31 --> 00:28:32
et tu le sais.

591

00:28:36 --> 00:28:37
[la porte se ferme]

592

00:28:38 --> 00:28:41
[percussions croissantes]

593

00:28:41 --> 00:28:43
[musique jazz de fond]

594

00:28:43 --> 00:28:45
Feu vert. Les caméras sont en place.

595

00:28:46 --> 00:28:48
[Barry] Craie de billard :
opérationnelle.

596

00:28:48 --> 00:28:51
Tampon : opérationnel.

597

00:28:51 --> 00:28:52

Salière :

598

00:28:53 --> 00:28:56

opérationnelle. [aspire]

599

00:28:57 --> 00:28:59

[klaxons au loin]

600

00:29:00 --> 00:29:03

Les gens sortent de l'hôtel.
La formation doit être finie.

601

00:29:03 --> 00:29:06

On vous fait signe dès qu'on voit Nika.

602

00:29:06 --> 00:29:10

J'espère qu'elle a perdu l'odorat,
sinon elle sentira Aldon de loin.

603

00:29:10 --> 00:29:12

il s'est douché au Drakkar Noir.

604

00:29:12 --> 00:29:15

L'Europe de l'Est
a 30 ans de retard sur nous.

605

00:29:15 --> 00:29:18

Ils sont à fond sur le Blue Lagoon,
le fluo, le rock et Drakkar Noir.

606

00:29:18 --> 00:29:21

- Je sais que Nika va adorer.
- Et si c'est pas le cas ?

607

00:29:22 --> 00:29:23
C'est simple.

608
00:29:25 --> 00:29:27
- Onde de choc.
- [Luke] On a une touche.

609
00:29:27 --> 00:29:30
Une grande blonde
qui semble sortir de la formation.

610
00:29:31 --> 00:29:33
Le petit Aldon,
il a le cul bordé de nouilles.

611
00:29:35 --> 00:29:37
[Aldon expire, ricane]

612
00:29:37 --> 00:29:40
J'adore ce boulot.

613
00:29:40 --> 00:29:42
[roumain] Anya. Tu veux quoi ?

614
00:29:43 --> 00:29:46
[français] Négatif,
c'est pas Nika Stalinovich. Et merde !

615
00:29:48 --> 00:29:50
[roumain]
Merci d'avoir gâché notre journée, Nik.

616
00:29:52 --> 00:29:55
- [français] Il a dit "Nik" ?
- Nika pourrait être un Nik ?

617
00:29:55 --> 00:29:58

C'est un prénom courant par ici.

618

00:29:58 --> 00:30:00

[roumain] T'es un baiseur de chèvre,

619

00:30:00 --> 00:30:01

Stalinovich.

620

00:30:01 --> 00:30:04

[français] Dites-moi qu'il y a
plein de Stalinovich par ici.

621

00:30:04 --> 00:30:07

Nika Stalinovich,
c'est une faute de frappe.

622

00:30:07 --> 00:30:09

Notre cible, c'est Nik A. Stalinovich.

623

00:30:09 --> 00:30:10

- Fait chier.
- Fait chier.

624

00:30:10 --> 00:30:12

- Fait chier.
- Ça, c'est tordant.

625

00:30:12 --> 00:30:14

Attendez, pas de panique.

626

00:30:24 --> 00:30:27

- Il est hétéro.
- Comment tu en es sûr ?

627

00:30:27 --> 00:30:28

Ben, il a pas voulu de ça !

628

00:30:28 --> 00:30:31
- On échange, j'y vais.
- [Luke] Non !

629

00:30:31 --> 00:30:33
- Fin de mission.
- Pour quel motif ?

630

00:30:33 --> 00:30:37
J'ai une photo d'elle avec des couettes
dans mon portefeuille.

631

00:30:37 --> 00:30:40
Dans ton portefeuille ?
T'as 150 ans ou quoi ?

632

00:30:41 --> 00:30:42
- Je vais y arriver.
- [Aldon] Bien sûr.

633

00:30:42 --> 00:30:46
Fonce aux toilettes te glamouriser.
Je reviens dans une minute.

634

00:30:51 --> 00:30:54
Arrête tes conneries,
je suis l'officier supérieur.

635

00:30:54 --> 00:30:56
On enfreint le protocole
si on interrompt une mission

636

00:30:56 --> 00:30:58
pour d'autre raison que la mort imminente

637

00:30:58 --> 00:31:00
ou une blessure d'un agent ou civil.

638

00:31:00 --> 00:31:03
Tu vas savoir ce que c'est,
une blessure grave.

639

00:31:03 --> 00:31:05
Je laisserai pas ma fille
jouer les appâts.

640

00:31:05 --> 00:31:08
Dans ce cas, le poisson
ne va même pas être attrapé.

641

00:31:08 --> 00:31:10
Elle va parler au gars, aller chez lui,

642

00:31:10 --> 00:31:13
utiliser l'appli
pour enregistrer les données,

643

00:31:13 --> 00:31:15
elle repartira
sans avoir enlevé sa culotte.

644

00:31:15 --> 00:31:18
Dans le pire des cas,
elle se fera peloter.

645

00:31:20 --> 00:31:22
Luke, ta fille est un bon agent.

646

00:31:22 --> 00:31:24
Laisse-la faire son boulot.

647

00:31:24 --> 00:31:26
Et moi, je vais faire le mien.

648

00:31:28 --> 00:31:30
Bonsoir, mesdemoiselles.

649

00:31:31 --> 00:31:32
Passons un marché.

650

00:31:40 --> 00:31:42
OK, bon. Ça va déjà un peu mieux.

651

00:31:44 --> 00:31:45
- Essaie ça.
- Où tu les as eues ?

652

00:31:45 --> 00:31:47
Je me suis fait aider par des copines.

653

00:31:49 --> 00:31:50
[Emma] C'est bon.

654

00:31:51 --> 00:31:52
- Oui.
- Et voilà.

655

00:31:52 --> 00:31:53
Je vais te donner ma chemise.

656

00:31:53 --> 00:31:56
Rien de plus sexy qu'une femme
en chemise d'homme.

657

00:31:56 --> 00:31:59
- Je t'interdis d'enlever ta chemise.
- Pot de miel a trouvé un appât.

658

00:31:59 --> 00:32:04
Luke, le haut que tu lui as donné

sort d'une collection spéciale abstinence.

659

00:32:04 --> 00:32:05

Ça suffit, j'arrive.

660

00:32:05 --> 00:32:08

Non ! Si tu fais un esclandre,
Nik va stresser et partir.

661

00:32:08 --> 00:32:10

- Joue-la cool.

- [Luke] Ta gueule.

662

00:32:10 --> 00:32:13

C'est ta faute si on en est là,
au cas où tu l'aurais oublié.

663

00:32:13 --> 00:32:15

Tu as laissé la CIA la recruter.

664

00:32:15 --> 00:32:19

Tu crois que la CIA l'aurait recrutée
si elle s'appelait pas Brunner ?

665

00:32:19 --> 00:32:20

C'est ta faute.

666

00:32:20 --> 00:32:21

[soupon]

667

00:32:21 --> 00:32:25

J'en ai marre d'entendre des gens
se disputer sur mes décisions.

668

00:32:25 --> 00:32:26

Excellente idée.

669

00:32:28 --> 00:32:28

Tiens...

670

00:32:29 --> 00:32:31

Enfile ça, désolé pour la sueur.

671

00:32:33 --> 00:32:36

- Laisse des boutons ouverts.

- C'est bon, ça va.

672

00:32:36 --> 00:32:38

- Je sais comment avoir l'air sexy.

- OK.

673

00:32:40 --> 00:32:42

- Ça va ?

- Oui, ça va.

674

00:32:42 --> 00:32:44

- T'es sûre ?

- Oui.

675

00:32:45 --> 00:32:46

Vas-y, on n'est que tous les deux.

676

00:32:46 --> 00:32:48

Je vais être franc.

677

00:32:50 --> 00:32:52

- J'aime pas toujours faire ça, tu sais.

- [petit rire]

678

00:32:53 --> 00:32:56

Parfois, c'est bizarre, c'est flippant
ou gênant et déplaisant.

679

00:32:56 --> 00:32:59
La plupart du temps, après,
je me sens... plutôt mal.

680
00:33:00 --> 00:33:02
[parle swahili]

681
00:33:02 --> 00:33:05
[français] Ça veut dire
"reste avec moi" en swahili.

682
00:33:05 --> 00:33:09
J'ai dit ça dans trois douzaines
de langues et je l'ai jamais pensé.

683
00:33:10 --> 00:33:12
Blaguer avec l'équipe,
ça rend ça plus facile,

684
00:33:13 --> 00:33:15
mais si tu veux pas le faire,
on trouve autre chose.

685
00:33:15 --> 00:33:16
Fin de l'histoire.

686
00:33:16 --> 00:33:18
C'est pas ça, c'est...

687
00:33:19 --> 00:33:22
j'ai déjà servi d'appât
une ou deux fois, en mission, mais...

688
00:33:24 --> 00:33:26
ça va sembler idiot, mais je...

689
00:33:27 --> 00:33:31

J'ai pas embrassé d'autre homme
depuis que je suis avec Carter.

690

00:33:32 --> 00:33:33
J'ai jamais été infidèle.

691

00:33:34 --> 00:33:36
Tu seras pas infidèle,
tu fais ton boulot.

692

00:33:37 --> 00:33:40
Bon, je peux pas dire que je sais
ce que tu ressens, puisque...

693

00:33:41 --> 00:33:43
j'ai jamais eu de relation sérieuse,

694

00:33:43 --> 00:33:45
mais ce que tu fais, c'est pour Carter,

695

00:33:45 --> 00:33:46
pour tous les enseignants,

696

00:33:47 --> 00:33:50
pour leurs élèves, leurs parents,
leurs podologues et pour le monde.

697

00:33:50 --> 00:33:53
Mettre la main sur Boro,
c'est sauver des vies.

698

00:33:53 --> 00:33:55
Tu fais rien de mal, Emma.

699

00:33:56 --> 00:33:58
[musique mélancolique]

700

00:33:58 --> 00:33:59
C'est plutôt un bon conseil.

701

00:33:59 --> 00:34:01
Faut se méfier de l'eau qui dort, hein ?

702

00:34:02 --> 00:34:05
Bon, je vais t'envoyer l'appli Jam Slam.

703

00:34:05 --> 00:34:06
- [bip]
- C'est fait.

704

00:34:07 --> 00:34:09
Super, t'es parfaite. Prête ?

705

00:34:10 --> 00:34:13
- Oui.
- Je suis pas loin si t'as besoin de moi.

706

00:34:13 --> 00:34:14
Tu vas assurer.

707

00:34:15 --> 00:34:17
- Je sais.
- Oui, une dernière chose.

708

00:34:17 --> 00:34:20
Demande pas à Nik de t'inviter
chez lui, attends qu'il le fasse.

709

00:34:20 --> 00:34:23
- Pourquoi ?
- Pour ne pas éveiller de soupçons.

710

00:34:24 --> 00:34:26

Les femmes comme toi
ne demandent pas.

711

00:34:26 --> 00:34:27
Les autres demandent.

712

00:34:28 --> 00:34:30
Bon, c'est bientôt à toi.

713

00:34:31 --> 00:34:32
Sors le grand jeu.

714

00:34:36 --> 00:34:37
[la porte se ferme]

715

00:34:37 --> 00:34:41
Regarde ça ! Nouveaux vêtements
pour la princesse. Quelle surprise.

716

00:34:43 --> 00:34:44
[musique de fond]

717

00:34:46 --> 00:34:47
[espagnol] Mauvaise soirée ?

718

00:34:48 --> 00:34:50
[roumain] Je parle pas espagnol.

719

00:34:51 --> 00:34:53
Roumain ? Russe ?

720

00:34:53 --> 00:34:56
[français] Là, vous me comprenez ?

721

00:34:56 --> 00:34:57
Oui, là, c'est parfait.

722

00:34:57 --> 00:35:00
Alors je vais vous reposer
la question. Mauvaise soirée ?

723

00:35:01 --> 00:35:03
Oh, mes collègues et mon patron

724

00:35:03 --> 00:35:06
m'en veulent pour une chose
qui n'était pas ma faute.

725

00:35:06 --> 00:35:07
Oh. [soupire]

726

00:35:07 --> 00:35:09
Je vois très bien ce que c'est.

727

00:35:09 --> 00:35:13
Quand un patron se mêle de notre travail,
quand on n'a pas besoin de lui.

728

00:35:13 --> 00:35:16
Même quand il est sur la touche
et joue les Monsieur Je-sais-tout.

729

00:35:17 --> 00:35:19
Sérieux ?
Qu'est-ce que j'ai fait pour mériter ça ?

730

00:35:19 --> 00:35:21
Oui, elle est insupportable.

731

00:35:21 --> 00:35:25
Il faudrait qu'on réussisse à la virer
et qu'on se retrouve comme à mes débuts,

732

00:35:25 --> 00:35:27
juste toi et moi.

733

00:35:27 --> 00:35:28
Luke et Roo.

734

00:35:29 --> 00:35:30
L'équipe Loo !

735

00:35:30 --> 00:35:32
[imite les acclamations]

736

00:35:33 --> 00:35:36
- Je vous offre un verre ?
- Au moins un, pour commencer.

737

00:35:37 --> 00:35:39
[Aldon] Tu l'as harponné,
remonte-le.

738

00:35:39 --> 00:35:42
Imite son langage corporel.
Ça donne l'impression d'être connectés.

739

00:35:42 --> 00:35:43
Merci.

740

00:35:44 --> 00:35:47
Alors... parlez-moi un peu de vous.

741

00:35:47 --> 00:35:49
- [téléphone vibre]
- Y a pas grand-chose à dire...

742

00:35:49 --> 00:35:52
[Emma] Bonjour, c'est Emma,

laissez-moi un message. [bip]

743

00:35:53 --> 00:35:55

Salut. C'est moi.

744

00:35:56 --> 00:35:59

Voilà, en fait, je me sens
terriblement mal après notre dispute

745

00:35:59 --> 00:36:01

et...

746

00:36:01 --> 00:36:03

[boîte vocale] Pour envoyer
votre message, tapez 1.

747

00:36:03 --> 00:36:05

Pour le supprimer, tapez 2.

748

00:36:07 --> 00:36:08

Message supprimé.

749

00:36:10 --> 00:36:12

Mon employeur attend énormément de moi,

750

00:36:12 --> 00:36:16

mais il a décidé de me faire dormir
dans un minuscule hôtel sans eau chaude.

751

00:36:16 --> 00:36:19

Vous devriez voir où je suis.
Le seul logement du bâtiment

752

00:36:19 --> 00:36:23

avec une belle glycine blanche
qui grimpe sur le rebord de la fenêtre,

753

00:36:23 --> 00:36:25
on sent son odeur à travers la vitre.

754

00:36:25 --> 00:36:28
Bingo, assez d'infos
pour trouver l'appart du tombeur.

755

00:36:28 --> 00:36:30
On va nulle part
en la laissant avec ce type.

756

00:36:31 --> 00:36:33
Oh, ça va. Aldon est pas si méchant.

757

00:36:33 --> 00:36:34
[Aldon] Emma se débrouillera.

758

00:36:34 --> 00:36:37
Je surveille ses arrières
si ça part en vrille. Allez.

759

00:36:39 --> 00:36:41
[musique intrigante]

760

00:36:52 --> 00:36:55
Le garde a un fusil d'assaut HK416.

761

00:36:55 --> 00:36:58
Regarde, le machin à fleurs blanches
près de la fenêtre.

762

00:36:59 --> 00:37:01
Ça doit être son appart.

763

00:37:04 --> 00:37:06
Le mât du drapeau, en face.

764

00:37:06 --> 00:37:08
- Tu peux le toucher ?
- C'est de la géométrie.

765

00:37:08 --> 00:37:11
Je pourrais
même avec tes yeux de vieillard.

766

00:37:11 --> 00:37:14
Le garde entendra le tir, mais
un silencieux affecterait la précision.

767

00:37:14 --> 00:37:16
Barry, rencarde-moi.

768

00:37:16 --> 00:37:19
Je cherche les immeubles
avec un bon angle de tir.

769

00:37:19 --> 00:37:22
Tina, envoie la vitesse du vent
et le taux d'humidité.

770

00:37:22 --> 00:37:26
Meilleure option : la fenêtre du 5e étage
dans un hôpital, à 800 m.

771

00:37:26 --> 00:37:28
J'y vais. Le 5e, c'est quel service ?

772

00:37:29 --> 00:37:31
Non, mais tu te fous de moi ?

773

00:37:31 --> 00:37:32
Je dois passer au supermarché

774

00:37:32 --> 00:37:35
m'acheter une bouillotte
et de la soupe de bœuf.

775

00:37:35 --> 00:37:37
- J'en ai pas pour longtemps.
- OK.

776

00:37:40 --> 00:37:43
Bien joué, t'as vraiment un don.
Il est temps de conclure.

777

00:37:43 --> 00:37:45
[roumain] Oublie ce loser

778

00:37:45 --> 00:37:48
et viens boire un verre
avec de vrais hommes.

779

00:37:48 --> 00:37:50
Allez, arrêtez.

780

00:37:50 --> 00:37:51
Sinon quoi ?

781

00:37:51 --> 00:37:54
Tu vas nous renvoyer en formation ?

782

00:37:55 --> 00:37:56
Fait chier.

783

00:37:57 --> 00:37:58
[un homme grogne]

784

00:37:58 --> 00:37:59
[roumain] Putain !

785
00:37:59 --> 00:38:01
Je suis désolé.

786
00:38:01 --> 00:38:03
Je vais nettoyer.

787
00:38:03 --> 00:38:05
["Song 2" par Blue en fond]

788
00:38:05 --> 00:38:06
[Aldon grogne]

789
00:38:07 --> 00:38:09
["Song 2" passe à l'avant-plan sonore]

790
00:38:13 --> 00:38:14
Fonce.

791
00:38:16 --> 00:38:17
- Ça va ?
- Oui.

792
00:38:17 --> 00:38:19
Mais je déteste voir
ces machos jouer les durs.

793
00:38:19 --> 00:38:20
[grognements]

794
00:38:20 --> 00:38:22
- On y va ?
- J'adorerais.

795
00:38:22 --> 00:38:23
OK.

796

00:38:29 --> 00:38:30
[chuchote] Merci beaucoup !

797

00:38:31 --> 00:38:32
[fin de la chanson]

798

00:38:34 --> 00:38:37
Faites attention !
C'est un vrai Kelvin Lei.

799

00:38:38 --> 00:38:40
La dernière livraison est arrivée.

800

00:38:40 --> 00:38:41
[Boro rit de joie]

801

00:38:47 --> 00:38:49
- [musique sinistre]
- [soupire]

802

00:38:51 --> 00:38:52
C'est parfait.

803

00:38:56 --> 00:39:00
- [roumain] J'ai besoin d'un docteur.
- Comme tout le monde.

804

00:39:00 --> 00:39:01
Asseyez-vous.

805

00:39:03 --> 00:39:06
- [musique espiègle]
- [téléphones en fond]

806

00:39:09 --> 00:39:10

Seigneur.

807

00:39:11 --> 00:39:13
Amenez-la en gastroentérologie !

808

00:39:14 --> 00:39:16
[Roo halète]

809

00:39:16 --> 00:39:17
[expire]

810

00:39:18 --> 00:39:20
Désolée pour les bruits.

811

00:39:32 --> 00:39:33
[garde, français] Vos papiers.

812

00:39:33 --> 00:39:37
Quel est le but de votre visite,
Mlle Flores ?

813

00:39:37 --> 00:39:39
Affaires ou loisirs ?

814

00:39:39 --> 00:39:42
[petit rire] Non, c'est pas pour affaires.

815

00:39:42 --> 00:39:43
[Emma ricane]

816

00:39:44 --> 00:39:45
Allez-y.

817

00:39:47 --> 00:39:48
Elle est à l'intérieur.

818
00:39:48 --> 00:39:50
[halète]

819
00:39:52 --> 00:39:54
- Roo, tu fous quoi ?
- Fous-moi la paix.

820
00:39:54 --> 00:39:57
J'ai un litre de goulasch
dans la raie des fesses.

821
00:39:59 --> 00:40:01
[Barry] Dépêche, Roo.

822
00:40:01 --> 00:40:04
On trouve pas les caméras de l'hôpital,
aucun visuel sur le couloir.

823
00:40:04 --> 00:40:07
Arrête. On sait
à quoi ressemble la médecine, ici.

824
00:40:07 --> 00:40:10
On peut attendre des heures
avant qu'un guignol se pointe ici.

825
00:40:11 --> 00:40:12
[surprise]

826
00:40:12 --> 00:40:13
Quoi de neuf, docteur ?

827
00:40:13 --> 00:40:14
[musique à suspense]

828
00:40:16 --> 00:40:20

Vous ne mentiez pas.
Ces fleurs sont vraiment magnifiques.

829

00:40:20 --> 00:40:21
[Emma] Et ce drapeau.

830

00:40:22 --> 00:40:24
Quel patriotisme.

831

00:40:24 --> 00:40:26
Le mât a l'air neuf,
y a pas une trace dessus.

832

00:40:29 --> 00:40:30
Tout va bien ?

833

00:40:31 --> 00:40:32
Oui.

834

00:40:34 --> 00:40:36
Pourquoi j'entends pas Emma ?

835

00:40:36 --> 00:40:39
Y a une interférence.
Je vais augmenter le signal.

836

00:40:41 --> 00:40:44
Je vais la chercher.
Y a rien d'autre à ajouter.

837

00:40:44 --> 00:40:48
Négatif, patron. Le gardien a une kalache.
650 coups par minute.

838

00:40:48 --> 00:40:49
Tu finirais en gruyère.

839

00:40:49 --> 00:40:51
Barry, tu peux nous connecter ?

840

00:40:51 --> 00:40:52
Je parcours les canaux.

841

00:40:53 --> 00:40:54
- Du nouveau ?
- Non.

842

00:40:55 --> 00:40:57
C'est pas logique.
On dirait qu'on a été bloqués.

843

00:40:57 --> 00:40:59
C'est eux qui sont bloqués.

844

00:40:59 --> 00:41:00
Quand le Dr Novak a été enlevé,

845

00:41:00 --> 00:41:03
le gouvernement moldave
a dû intensifier la sécurité

846

00:41:03 --> 00:41:04
avec une cage de Faraday.

847

00:41:04 --> 00:41:06
- De quoi ?
- [Tina] Faraday.

848

00:41:06 --> 00:41:08
Un filet numérique
qu'aucun signal peut traverser.

849

00:41:08 --> 00:41:10

On n'entend pas Emma. Elle non plus.

850

00:41:10 --> 00:41:12
Elle navigue à l'aveugle.

851

00:41:12 --> 00:41:14
C'est pour ça
que Roo doit se magner de tirer.

852

00:41:14 --> 00:41:17
Je suis un peu occupée, là, tout de suite.

853

00:41:17 --> 00:41:20
Bon, Dr Jivago, soit je te cogne
la tête jusqu'à ce que tu tombes,

854

00:41:20 --> 00:41:22
soit tu t'injectes 40 ml de somnifères.

855

00:41:27 --> 00:41:30
C'est bien. Tu vas faire un gros dodo.
Fais-toi la piqûre.

856

00:41:32 --> 00:41:34
On se magne.

857

00:41:34 --> 00:41:35
[musique intense]

858

00:41:41 --> 00:41:44
- Je me mets en position.
- [grincement]

859

00:41:50 --> 00:41:51
[Roo] J'ajuste mon angle.

860

00:41:51 --> 00:41:53
Indique la cible, papy.

861
00:42:06 --> 00:42:07
[mécanisme]

862
00:42:10 --> 00:42:12
Vous avez pas entendu quelque chose ?

863
00:42:13 --> 00:42:15
Non, mais j'aimerais bien.

864
00:42:16 --> 00:42:19
Vous n'auriez pas une idée
pour mettre l'ambiance ?

865
00:42:20 --> 00:42:22
J'ai ce qu'il faut.

866
00:42:23 --> 00:42:25
Et on a la vidéo !

867
00:42:25 --> 00:42:29
Ça, c'est ma chanson préférée.

868
00:42:30 --> 00:42:32
["Lightning Crashes" par Live]

869
00:42:33 --> 00:42:34
On a l'audio !

870
00:42:34 --> 00:42:37
Du rock des années 90. [ricane]

871
00:42:37 --> 00:42:38
- Je l'avais dit !

- [démarre]

872

00:42:38 --> 00:42:40
On voit et on entend tout
à part la chambre.

873

00:42:41 --> 00:42:42
[Luke] Pas besoin de la voir.

874

00:42:42 --> 00:42:45
Elle va collecter les données
et filer. Point final.

875

00:42:55 --> 00:42:58
[Barry] Emma collecte
les données du portable de Nik,

876

00:42:58 --> 00:43:00
mais la cage de Faraday empêche
ces données d'arriver à moi.

877

00:43:00 --> 00:43:03
Je sais pas
si elle télécharge sa publication

878

00:43:03 --> 00:43:04
ou sa liste de courses.

879

00:43:04 --> 00:43:06
Écoute, je connais Emma.

880

00:43:06 --> 00:43:09
Elle ne quittera pas les lieux
avant que le taf ait été fait.

881

00:43:09 --> 00:43:12
Sa seule façon de le savoir,

c'est notre confirmation.

882

00:43:12 --> 00:43:15

- Il faut désactiver cette cage.
- [Tina] Je le déconseille.

883

00:43:15 --> 00:43:19

Ils ont sûrement mis une alarme dessus.

884

00:43:19 --> 00:43:22

Si on la désactive, l'alarme sonnera
et la résidence sera verrouillée.

885

00:43:22 --> 00:43:26

Emma a passé la sécurité, mais elle va
se faire pincer s'ils creusent.

886

00:43:26 --> 00:43:27

Attends. [claque des doigts]

887

00:43:28 --> 00:43:30

Une cage de Faraday
est un filet numérique ?

888

00:43:30 --> 00:43:33

- Mm-hm.
- Ses mailles peuvent être serrées,

889

00:43:33 --> 00:43:35

ou larges et plus révélatrices.

890

00:43:35 --> 00:43:36

Et où tu veux en venir ?

891

00:43:36 --> 00:43:40

La cage doit être gourmande en énergie,
elle doit avoir sa propre ligne.

892

00:43:40 --> 00:43:42
Si on tape dedans, on diminuera
le courant sans le couper.

893

00:43:43 --> 00:43:44
On affaiblit le filet

894

00:43:44 --> 00:43:46
pour communiquer avec Emma
sans déclencher l'alarme.

895

00:43:46 --> 00:43:48
Il sera là, mais il protégera plus rien.

896

00:43:49 --> 00:43:49
Exactement.

897

00:43:51 --> 00:43:52
J'ai trouvé la ligne.

898

00:43:52 --> 00:43:55
Ils ont creusé une tranchée
et suivi un conduit

899

00:43:55 --> 00:43:57
jusqu'à un pylône électrique.

900

00:43:57 --> 00:43:59
Si c'est du PVC standard,
c'est pas profond.

901

00:43:59 --> 00:44:02
Vous pourrez la court-circuiter.
À 9 m à l'ouest de votre position.

902

00:44:02 --> 00:44:04
- Trouvée.
- [Barry] Creuse.

903
00:44:04 --> 00:44:06
Deux trous, espacés de 15 cm.

904
00:44:06 --> 00:44:08
[Nik s'éclaircit la gorge]

905
00:44:08 --> 00:44:10
[Nik] Et voilà.

906
00:44:11 --> 00:44:12
Merci beaucoup.

907
00:44:13 --> 00:44:14
[Nik ricane]

908
00:44:15 --> 00:44:17
- Salud.
- Salud.

909
00:44:17 --> 00:44:18
[Nik ricane]

910
00:44:20 --> 00:44:20
Mm.

911
00:44:25 --> 00:44:27
Oh. Vous êtes très agressive.

912
00:44:39 --> 00:44:40
[portière]

913
00:44:43 --> 00:44:45

Dépêche-toi, creuse le deuxième trou.

914

00:44:48 --> 00:44:49

Ouais. OK.

915

00:44:54 --> 00:44:58

Ça me met mal à l'aise. Je l'ai emmenée
voir Jimmy Neutron au cinéma.

916

00:44:58 --> 00:44:59

Elle embrasse bien.

917

00:44:59 --> 00:45:02

J'ai pas besoin d'entendre ça.
Emma est en position ?

918

00:45:03 --> 00:45:05

Elle est dans une position.

919

00:45:05 --> 00:45:06

Proche de l'appareil de Nik ?

920

00:45:06 --> 00:45:09

[Barry] Elle a téléchargé
le dernier fichier,

921

00:45:09 --> 00:45:11

mais avec la cage,
aucune idée du contenu.

922

00:45:13 --> 00:45:15

- [fracas]

- [Nik] Oh ! Désolé.

923

00:45:16 --> 00:45:20

Décidément, j'ai vraiment...
deux mains gauches, comme on dit.

924

00:45:20 --> 00:45:21
[Emma ricane]

925

00:45:21 --> 00:45:24
Je crois que vous avez fait tomber
votre téléphone...

926

00:45:25 --> 00:45:25
C'est quoi, ça ?

927

00:45:27 --> 00:45:28
Jam Slam ?

928

00:45:29 --> 00:45:33
J'en ai entendu parler, mais
les jeux occidentaux sont mal vus, ici.

929

00:45:33 --> 00:45:35
Ah, vous avez reçu un souvenir.

930

00:45:37 --> 00:45:38
Qui est-ce ?

931

00:45:43 --> 00:45:44
C'est mon petit frère.

932

00:45:44 --> 00:45:47
Il est... un peu dans son monde.

933

00:45:47 --> 00:45:49
Mais... c'est pas de l'espagnol ?

934

00:45:49 --> 00:45:51
[criquets]

935

00:45:56 --> 00:45:59
Il vit à Boston maintenant,
il est dans un institut spécial.

936

00:46:00 --> 00:46:01
Huh.

937

00:46:01 --> 00:46:04
- Je vais me refaire une beauté.
- Bien sûr.

938

00:46:04 --> 00:46:06
Je vais jouer un petit peu
en vous attendant.

939

00:46:06 --> 00:46:08
Si vous voulez.

940

00:46:15 --> 00:46:16
[expire]

941

00:46:24 --> 00:46:26
Je suis désolée, Carter.

942

00:46:31 --> 00:46:31
Sérieux, je rêve.

943

00:46:32 --> 00:46:34
[Luke] J'ai trouvé le tuyau en PVC.

944

00:46:36 --> 00:46:38
Voilà la ligne électrique,
et maintenant ?

945

00:46:38 --> 00:46:40
[Barry] Créez une résistance,

un arc métallique.

946

00:46:40 --> 00:46:43

Mettez les deux bouts dans le trou
pour choper le courant.

947

00:46:44 --> 00:46:45

On en est où ?

948

00:46:45 --> 00:46:48

- Une roue de secours et une antenne !
- Compris.

949

00:46:52 --> 00:46:53

C'est parti.

950

00:46:53 --> 00:46:56

Bon. Je suis isolé
et prêt pour le branchement.

951

00:46:56 --> 00:46:58

Ça pourrait être
mon profil Tinder.

952

00:47:00 --> 00:47:01

[grésillement]

953

00:47:02 --> 00:47:05

Succès. Cage de Faraday affaiblie.

954

00:47:05 --> 00:47:06

On accède aux données.

955

00:47:06 --> 00:47:08

Les signaux entrent et sortent.

956

00:47:08 --> 00:47:12
Tonton Barry ! Mais vous étiez où, tous ?
T'as l'article du Dr Novak ?

957
00:47:12 --> 00:47:13
Je commence le tri.

958
00:47:14 --> 00:47:17
Demandes de bourse, notes de frais...

959
00:47:17 --> 00:47:18
[une femme gémit]

960
00:47:18 --> 00:47:19
Oh, bon sang...

961
00:47:21 --> 00:47:22
C'est quoi,
ces gémissements ?

962
00:47:22 --> 00:47:23
Euh,

963
00:47:23 --> 00:47:25
Nik a un assortiment
de vidéos de fessées.

964
00:47:25 --> 00:47:27
- Ça devient chaud.
- Dégueu.

965
00:47:27 --> 00:47:31
- Quoi ? L'antenne devient très chaude.
- [Barry] Tu la tiens encore ?

966
00:47:31 --> 00:47:33
Des milliers de watts

passent à travers.

967

00:47:33 --> 00:47:35

- Lâche.

- [Luke] Non. Les trous sont trop grands.

968

00:47:35 --> 00:47:38

Si je lâche, l'alarme va se déclencher.

969

00:47:38 --> 00:47:39

Et Emma partira au goulag.

970

00:47:39 --> 00:47:41

Lâche, ça commence
à sentir le bacon grillé !

971

00:47:42 --> 00:47:44

Non, je continue à la tenir.
Rien d'autre à ajouter.

972

00:47:45 --> 00:47:47

Viens, aide-moi à combler les trous.

973

00:47:48 --> 00:47:50

Désolée, mais on a un problème.

974

00:47:50 --> 00:47:53

Nik est un génie du jeu vidéo,
il en est au septième niveau.

975

00:47:53 --> 00:47:55

Faut l'arrêter avant.

976

00:47:55 --> 00:47:59

Après, la façade du jeu disparaît
et ça revient au logiciel espion.

977

00:47:59 --> 00:48:00

Quoi ? Pourquoi ?

978

00:48:00 --> 00:48:03

L'appli demande beaucoup de gigas,
on a fait que quelques niveaux.

979

00:48:03 --> 00:48:05

[Aldon] Emma, écoute-moi.

980

00:48:05 --> 00:48:08

Fais en sorte
que le jeu ne l'intéresse plus.

981

00:48:09 --> 00:48:10

Onde de choc.

982

00:48:11 --> 00:48:11

Onde de choc.

983

00:48:12 --> 00:48:13

C'est quoi, "onde de choc" ?

984

00:48:13 --> 00:48:16

- Putain, les mecs.

- Quoi ?

985

00:48:16 --> 00:48:19

C'est ça, "onde de choc".

986

00:48:21 --> 00:48:22

[Aldon] Oh.

987

00:48:23 --> 00:48:24

[Emma] Alors, vous gagnez ?

988

00:48:24 --> 00:48:25

C'est...

989

00:48:36 --> 00:48:39

Bravo, Emma. Tiens bon
jusqu'à ce qu'on trouve quoi faire.

990

00:48:40 --> 00:48:41

[Luke] Vous avez fini ?

991

00:48:41 --> 00:48:43

- Je tiendrai pas longtemps.
- [Aldon] On y est.

992

00:48:43 --> 00:48:44

[Roo] Attends.

993

00:48:44 --> 00:48:47

- [Aldon] On a bien tassé.
- [Roo] C'est bon.

994

00:48:47 --> 00:48:48

On peut essayer.

995

00:48:50 --> 00:48:52

Barry, donne-nous de bonnes nouvelles.

996

00:48:52 --> 00:48:55

Connexion stable,
mais il nous faut sa publication.

997

00:48:55 --> 00:48:58

Nik doit avoir une version papier.
Y a un coffre-fort ?

998

00:48:58 --> 00:49:01

[Tina] Les coffres-forts
sont dans les chambres.

999

00:49:01 --> 00:49:02
Non, même pas en rêve.

1000

00:49:03 --> 00:49:04
On continue
dans la chambre ?

1001

00:49:05 --> 00:49:06
Oui.

1002

00:49:08 --> 00:49:11
Comment elle va trouver un coffre-fort
alors que Nik est là ?

1003

00:49:11 --> 00:49:12
[Nik grogne]

1004

00:49:12 --> 00:49:15
- [musique espiègle]
- [Nik grogne]

1005

00:49:15 --> 00:49:18
[Nik] Oui ! Oui !

1006

00:49:18 --> 00:49:19
- Non !
- [Nik] Oui !

1007

00:49:19 --> 00:49:20
Non ! Non !

1008

00:49:21 --> 00:49:22
[Nik] Oui !

1009

00:49:22 --> 00:49:24

Oui ! Oui !

1010

00:49:24 --> 00:49:25

[Nik gémit]

1011

00:49:27 --> 00:49:29

- Des nouveaux lambris.
- Qu'est-ce que vous dites ?

1012

00:49:30 --> 00:49:33

- Je t'ai pas autorisé à parler !
- D'accord.

1013

00:49:33 --> 00:49:35

On rénove pas les immeubles soviétiques.

1014

00:49:35 --> 00:49:37

La façade du coffre-fort.

1015

00:49:37 --> 00:49:39

Qu'elle l'assomme
et qu'elle l'ouvre !

1016

00:49:39 --> 00:49:41

Il saura qu'il s'est fait piéger,

1017

00:49:41 --> 00:49:44

le dira, ils sauront
que l'agent de Novak s'est fait avoir,

1018

00:49:44 --> 00:49:46

Boro le découvrira,
saura qu'on est sur sa trace,

1019

00:49:46 --> 00:49:47

et il va se volatiliser.

1020

00:49:47 --> 00:49:50
Faut tenir bon, ma chérie. OK ?

1021

00:49:50 --> 00:49:53
Faut absolument que tu trouves un plan.

1022

00:49:55 --> 00:49:56

Emma ?

1023

00:49:57 --> 00:49:58

Emma ?

1024

00:49:59 --> 00:50:00

Barry, la cage est active ?

1025

00:50:00 --> 00:50:01

Non.

1026

00:50:01 --> 00:50:06

Il semblerait qu'Emma
se soit déconnectée volontairement.

1027

00:50:06 --> 00:50:10

La communication est unilatéralement
coupée. Exactement comme au Guyana.

1028

00:50:10 --> 00:50:11

Pourquoi elle ferait ça ?

1029

00:50:12 --> 00:50:13

Euh...

1030

00:50:13 --> 00:50:14

Pff...

1031
00:50:14 --> 00:50:15
Pourquoi couper la comm ?

1032
00:50:15 --> 00:50:17
[musique à suspense]

1033
00:50:34 --> 00:50:36
[la musique à suspense continue]

1034
00:50:50 --> 00:50:52
[chuchote] J'ai le coffre.
Nik est dans les vapes.

1035
00:50:52 --> 00:50:55
Je t'en supplie, dis-moi
que t'as empoisonné ce mec.

1036
00:51:31 --> 00:51:33
La version papier.
Je l'ai trouvée.

1037
00:51:34 --> 00:51:35
[arme]

1038
00:51:35 --> 00:51:37
[musique intense]

1039
00:51:41 --> 00:51:43
Pour qui vous travaillez ?

1040
00:51:47 --> 00:51:49
[musique du générique]

1041
00:53:48 --> 00:53:49
[fin de la musique]

**ELIAD
GUDAN**



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.